В Москве прошла презентация издания «Основ социальной концепции Русской Православной Церкви» на китайском языке



Служба коммуникации ОВЦС, 06.03.2024. 6 марта 2024 года в Центре межрелигиозного диалога Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино состоялась презентация издания «Основ социальной концепции Русской Православной Церкви» на китайском языке.

Модератором мероприятия выступил заместитель директора ВГБИЛ М.Х. Паласио.

С приветственным словом к участникам презентации обратился директор ВГБИЛ П.Л. Кузьмин.

Далее прозвучало выступление заместителя председателя Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата протоиерея Игоря Якимчука. Отец Игорь передал присутствующим

приветствие от имени председателя ОВЦС митрополита Волоколамского Антония, а также рассказал об исторических обстоятельствах, которые способствовали появлению «Основ социальной концепции Русской Православной Церкви», о деятельности рабочей группы по разработке документа и о тематических разделах ОСК. Заместитель председателя ОВЦС подчеркнул важность перевода официального документа, отражающего позицию Русской Православной Церкви по многочисленным общественным проблемам, на китайский язык.

Ректор Российского православного университета св. Иоанна Богослова, первый заместитель председателя Синодального отдела по взаимоотношениям Церкви с обществом и СМИ А.В. Щипков сообщил присутствующим, в частности, о смысле и значении презентуемого документа, который представляет собой православный взгляд на секулярный мир.

Секретарь Китайского Патриаршего подворья в Москве священник Алексий Юсупов и директор Института Конфуция РГГУ Т.В. Ивченко рассказали участникам презентации о разнообразных трудностях и проблемах, которые возникли в процессе работы над переводом такого важного богословского документа, каким являются «Основы социальной концепции Русской Православной Церкви».

Доцент кафедры китайской филологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, кандидат филологических наук Д.И. Маяцкий, принявший участие в презентации по видеоконференцсвязи, особо отметил в своем выступлении эпохальное значение появление данного перевода. Кроме этого, он подчеркнул, что данное издание стало новым словом в переводоведении православных текстов.

Далее участники презентации ответили на вопросы присутствующих.

В числе почетных гостей присутствовали заместитель председателя Общества российско-китайской дружбы, заведующий кафедрой дипломатии МГИМО, Чрезвычайный и Полномочный Посол РФ К.М. Барский, представитель Православной Церкви Чешских земель и Словакии при Московском Патриаршем престоле архимандрит Серафим (Шемятовский), настоятель Китайского Патриаршего подворья в Москве протоиерей Игорь Зуев, полномочный представитель Буддийской традиционной сангхи России в Москве Дид Хамбо – лама Даши-нима Содномдоржиев, начальник отдела по межрелигиозным связям департамента внутренних дел Духовного управления мусульман Российской Федерации М.С. Шаврина, кандидат филологических наук заместитель директора Высших курсов иностранных языков МИД России, заведующая кафедрой устного перевода Т.Г. Семенова.

Источник: https://mospat.ru/ru/news/91490/